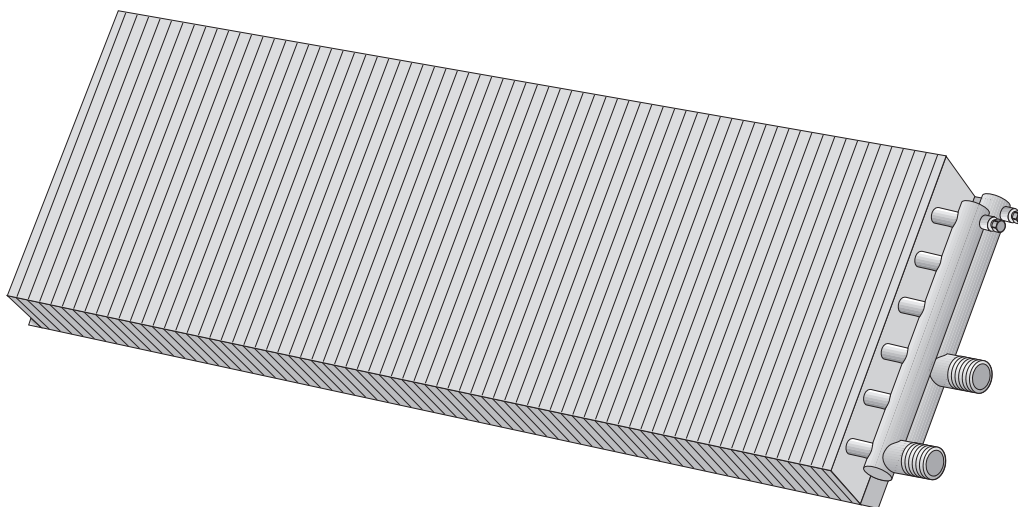


*Montaggio della batteria
ad acqua calda **BVR 1***

*Installation
of the hot water coil **BVR 1***

*Installation de la batterie
à eau chaude **BVR 1***

*Montage des
PWW-Heizregister **BVR 1***



Montaggio della batteria BVR 1

Dopo aver tolto la batteria riscaldante dall'imballo procedere nel seguente modo (Fig. 1):

- togliere il mobile di copertura, agendo sulle viti accessibili attraverso le griglie laterali;
- togliere i dischi semitranciati dalle due imbottiture (1) dal divisorio centrale dell'apparecchio facendo leva con un cacciavite od altro utensile;
- togliere l'isolante in corrispondenza dei semitranciati precedentemente tolti;
- appoggiare le spalle della batteria di riscaldamento (2) sulle spalle della batteria evaporante (3) in modo che gli attacchi dei collettori (4) entrino nei fori del divisorio ottenuti togliendo i dischi delle due imbottiture;
- fissare la batteria riscaldante alla batteria evaporante con le viti autofilettanti (5);
- montare i due manicotti (6) forniti a corredo della batteria sui collettori (4) della stessa;
- montare sui manicotti (6) la valvola di intercettazione (7) e il detentore (8) forniti a corredo;
- il completamento del circuito idraulico sarà effettuato e seconda delle esigenze di installazione facendo passare i due tubi che collegano la batteria all'impianto o attraverso il tassello del pannello posteriore (1 fig.2) o attraverso lo zoccolo destro dell'apparecchio;

Se i tubi entrano nell'apparecchio dalla parte posteriore attraverso il tassello (1 fig.2), il detentore e la valvola si devono montare orizzontali; se i tubi entrano nell'apparecchio attraverso lo zoccolo destro il detentore e la valvola si devono montare verticali.

I tubi di raccordo devono essere da 1/2" gas.

Effettuati i raccordi prima della messa in funzione si dovrà, una volta riempito l'impianto idraulico, aprire la valvola (7) e regolare il detentore (8) al fine di assicurare la giusta circolazione dell'acqua all'interno della batteria ed eliminare eventuali sacche d'aria agendo sulle valvoline di sfiato (9) montate sui collettori della batteria riscaldante.

- Fissare la sonda SW (10) sul tubo di mandata e collegarla elettricamente ai morsetti come indicato nello schema elettrico fig. 4 . **ATTENZIONE:** la sonda deve essere a diretto contatto con il tubo, togliere quindi parte dell'isolamento del tubo stesso (fig. 3);
- rimontare il mobile di copertura e serrare le viti di fissaggio.

La sonda SW è una sonda di rilevazione della temperatura dell'acqua nella batteria di riscaldamento, impedisce il funzionamento dei ventilatori quando la temperatura dell'acqua è minore di 35°C. Nel caso non si utilizzi la sonda SW, posizionare su ON il microinterruttore ESW (riferimento schema elettrico).

BVR 1 electrical heater assembly

Remove the heating coil from the packing, then proceed as follows (Fig. 1):

- remove the screws (through the side vents) securing the cabinet cover;
- remove the pre-cut disks from the two panels (1) on the central divider in the unit; use a screwdriver or other tool to remove the disks;
- remove the insulating material from the pre-cut disks;
- rest the shoulders of the heating coil (2) on the shoulders of the evaporator coil (3) so that the manifold attachments (4) fit into the holes on the divider previously occupied by the disks;
- attach the heating coil to the evaporator coil by means of the self-tapping screws (5);
- mount the two sleeves (6) supplied on the heating coil manifolds (4);
- assemble the shut-off valve (7) and the lockshield valve (8) supplied on the sleeves (6);
- the water circuit is completed (depending on the installation requirements) by passing the two tubes connecting the coil to the system through the rear panel opening (1 fig.2) or through the r.h. side of the unit.

If the tubes are connected through the rear panel (1 fig.2), the lockshield and the shut-off valves should be installed in a horizontal position; if the tubes are connected through the right side of the unit, the valves should be installed vertically. The connector tubes should be 1/2" gas.

Once the connections have been made, carry out the following operations prior to start-up: fill the water circuit, open the valve (7) and adjust the lockshield valve (8) to ensure the correct water circulation inside the coil; eliminate air in the coil by adjusting the bleed valve (9) fitted to the heating coil manifolds.

- Fit the SW probe (10) to the delivery tube, then connect it to the electrical terminals (see wiring diagram fig. 4). **CAUTION:** the probe should come into direct contact with the tube; for this reason, remove part of the tube jacket in the relevant area (fig. 3);
- re-assemble the cabinet cover and tighten the securing screws.

The SW probe measures heating coil water temperature, and inhibits fan operation when the water temperature is lower than 35°C. If the SW probe is not used, set the ESW microswitch (see wiring diagram) to the ON position.

Montage batterie eau chaude BVR 1

Après avoir retiré la batterie de chauffage de l'emballage, procéder comme suit (fig. 1):

- retirer la carrosserie, en agissant sur les vis accessibles à travers les grilles latérales;
- retirer les disques prédécoupés des deux paquets insonorisants (1) de la tôle de séparation centrale de l'appareil en faisant pression avec un tournevis ou un autre outil;
- enlever le matériel isolant en face des les disques prédécoupés enlevés précédemment;
- poser les ailettes de positionnement de la batterie de chauffage (2) sur les ailettes de positionnement de la batterie d'évaporation (3) de façon que les raccords des collecteurs (4) entrent dans les trous de la tôle de séparation obtenus en retirant les disques des deux paquets insonorisants;
- fixer la batterie de chauffage à la batterie d'évaporation avec les vis-tarauds (5);
- monter les deux manchons (6) fournis de série avec la batterie sur les collecteurs (4) de cette dernière;
- monter la vanne d'interception (7) et le détendeur thermostatique (8) fournis de série sur les manchons (6);
- le circuit hydraulique sera complété en fonction des exigences d'installation en faisant passer les deux tuyaux qui raccordent la batterie à l'installation soit à travers le trou du panneau arrière (1 fig. 2) soit à travers le socle droit de l'appareil.

Si les tuyaux entrent dans l'appareil par la parti; arrière à travers le trou (1 fig. 2), le détendeur thermostatique et la vanne doivent être montés à l'horizontale; si les tuyaux entrent dans l'appareil à travers le socle droit, le détendeur thermostatique et la vanne doivent être montés à la verticale.

Les tuyaux de raccord doivent être de 1/2" gaz.

Après avoir effectué les raccords et avant la mise en marche, on devra, une fois l'installation hydraulique remplie, ouvrir la vanne (7) et régler le détendeur thermostatique (8) afin d'assurer la juste circulation de l'eau à l'intérieur de la batterie et éliminer les éventuelles poches d'air en agissant sur les petites soupapes d'évent (9) montées sur les collecteurs de la batterie de chauffage.

- Fixer la sonde SW (10) sur le tuyau de refoulement et la raccorder électriquement aux bornes comme indiqué sur le schéma électrique de la fig. 4 . **ATTENTION:** la sonde doit être en contact direct avec le tuyau, retirer par conséquent une partie de l'isolation du tuyau lui-même (fig. 3);
- remonter la carrosserie et serrer les vis de fixation.

La sonde SW est un sonde de détection de la température de l'eau dans la batterie de chauffage; elle empêche le fonctionnement des ventilateurs quand la température de l'eau est inférieure à 35°C. Si on n'utilise pas la sonde SW, mettre le micro-interrupteur ESW sur ON (référence schéma électrique).

Montage électrique résistance BVR 1

Nach Entnahme der Heizbatterie aus der Verpackung wie folgt verfahren (Abb. 1):

- das Verkleidungsmöbel durch Lösen der durch die seitlichen Gitter zugänglichen Schrauben entfernen;
- die vorgestanzten Scheiben der beiden Füllungen (1) von der mittleren Trennwand des Gerätes mit Hilfe eines Schraubenziehers oder eines anderen Werkzeugs abnehmen;
- das Isoliermaterial abnehmen, wo die halbgestanzten Teile angebracht waren;
- die Rückseite der Heizbatterie (2) an die Rückseite der Verdampferbatterie (3) anlehnen, so daß die Anschlüsse der Sammler (4) durch die Löcher der Trennwand gehen, die durch Abnahme der Scheiben der beiden Füllungen erhalten wurden;
- die Heizbatterie an der Verdampferbatterie mit den selbstschneidenden Schrauben befestigen (5);
- die mitgelieferten Muffen (6) an den Sammlern (4) der Heizbatterie anbringen;
- an den Muffen (6) das mitgelieferte Absperrventil (7) und das Ausgleichventil (8) anbringen;
- die Vervollständigung des Wasseranschlusses erfolgt je nach den Installationsanforderungen entweder durch Durchführen der beiden Rohre, die die Batterie mit der Anlage verbinden, durch das Einsatzstück der hinteren Tafel (1 Abb.2) oder durch den rechten Sockel des Gerätes;

Treten die Rohre vom Rückteil durch das Einsatzstück (1 Abb.2) ein, sind das Ausgleichventil und das Ventil horizontal zu montieren: treten die Rohre durch den rechten Sockel ein, sind sie vertikal zu montieren.

Die Anschlußrohre müssen ein 1/2" Gasgewinde haben.

Nach Ausführung der Anschlüsse muß vor der Inbetriebnahme, sobald das Wassersystems gefüllt ist, das Ventil (7) geöffnet und das Ausgleichventil (8) geregelt werden, um den korrekten Wasserkreislauf innerhalb der Batterie zu gewährleisten, eventuelle Lufteinschlüsse sind durch Betätigung der Entlüftungsventile (9) an den Sammlern der Heizbatterie abzulassen.

- den Fühler SW (10) an der Druckleitung befestigen und ihn elektrisch an die Klemmen anschließen, wie im Schaltplan Abb. 4 gezeigt. **ACHTUNG:** der Fühler muß das Rohr direkt berühren, daher einen Teil der Rohrisolierung entfernen (Abb. 3);
- das Verkleidungsmöbel wieder anbringen und mit den Schrauben befestigen.

Der Fühler SW erhebt die Wassertemperatur in der Heizbatterie und verhindert den Betrieb der Ventilatoren, wenn die Wassertemperatur unter 35°C liegt. Wird der Fühler SW nicht verwendet, den Mikroschalter ESW auf ON stellen (siehe Schaltplan).

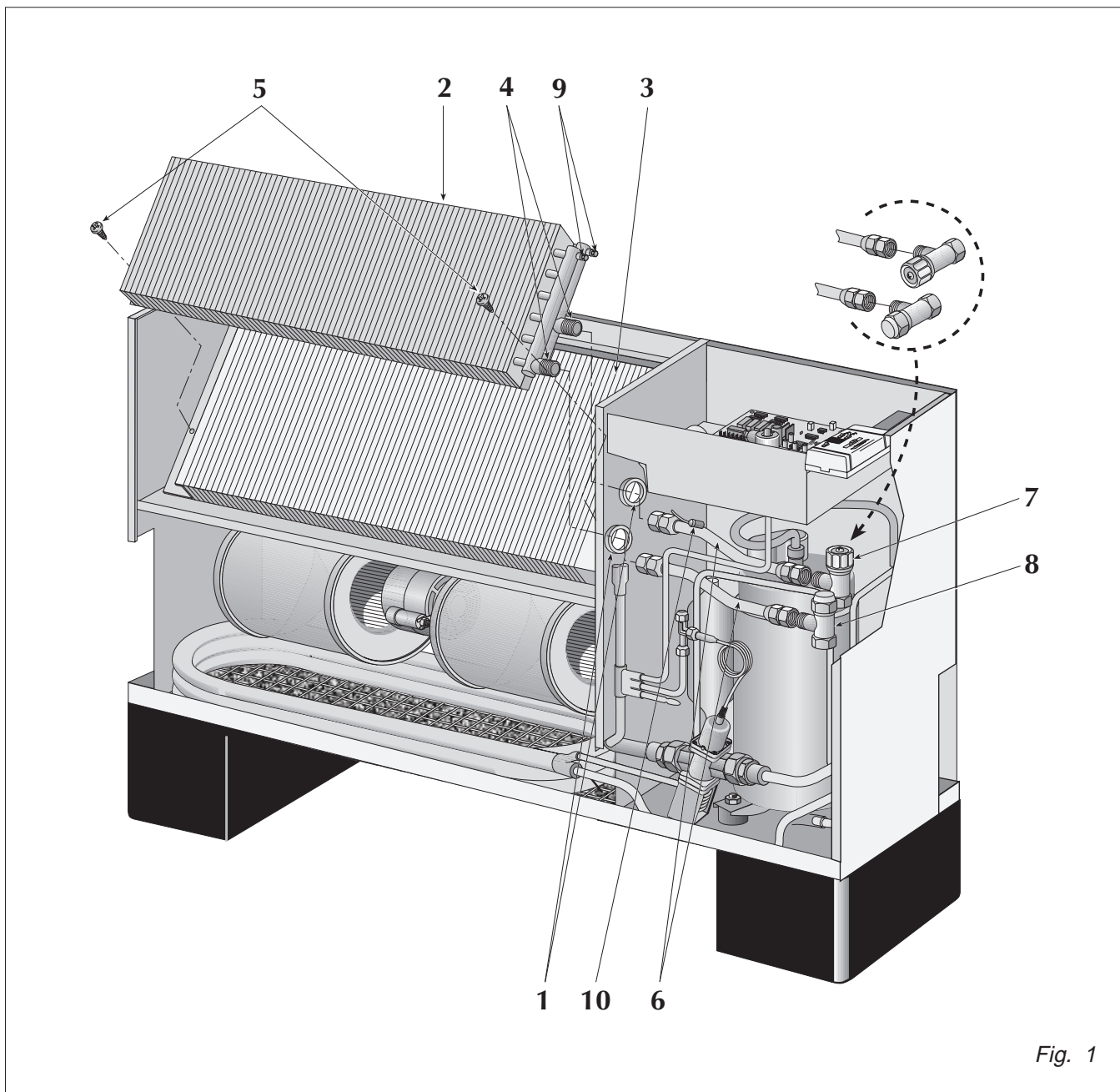
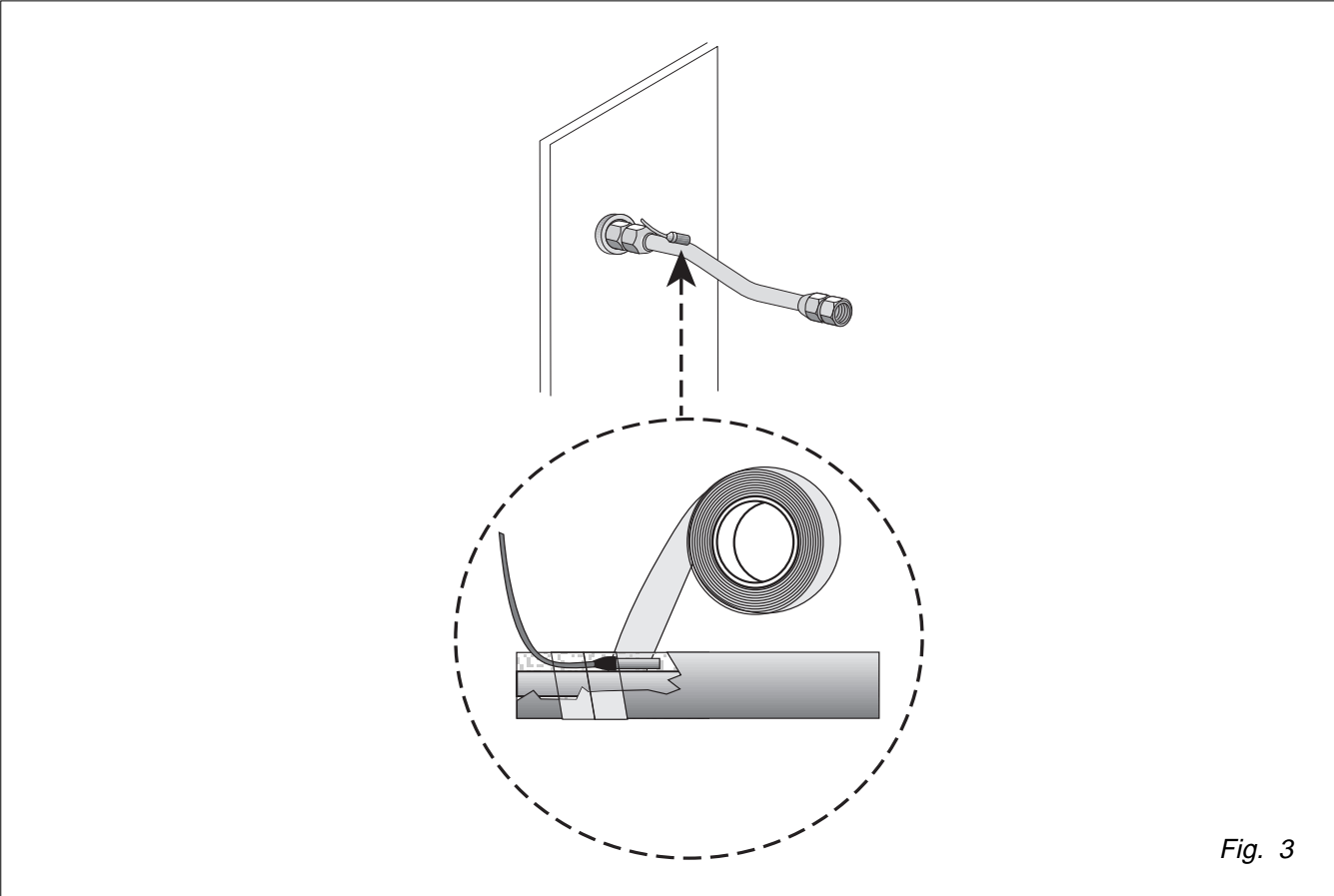
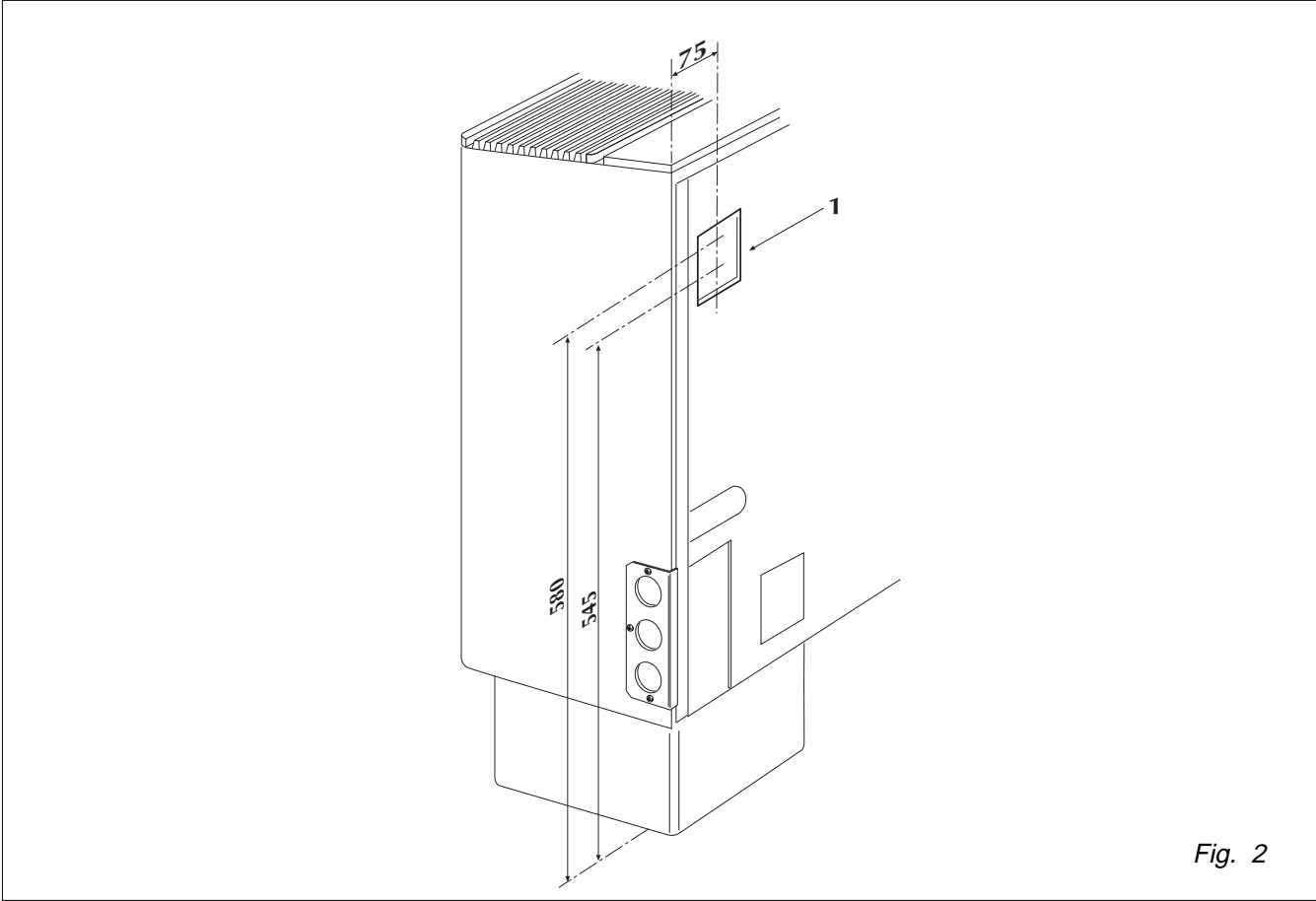



Fig. 1



SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLANE

LEGENDA - READING KEY - LEGENDE - LEGENDE

AP = Pressostato di alta pressione High pressure switch Pressostat haute pression Hochdruckwächter	PT = Protezione compressore Compressor protection Protection compresseur Kompressorschutz	TSRM = Termostato a riarmo manuale Manual resetting thermostat Thermostat à réarmement manuel Thermostat manuelle Enriegelung
CCP = Contattore compressore Compressor contactor Contacteur compresseur Kompressorschuetz	RE = Resistenza elettrica Electric heater Résistance électrique El. Heizregister	ZM = Trimmer regolazione zona morta Dead band trimmer Trimmer réglage zone morte Trimmer Einstellung Totbereich
CM = Condensatore marcia Running capacitor Condensateur marche Betriebskondensator	SA = Sonda ambiente Room sensor Sonde ambiante Raumtemperaturfühler	
CP = Compressore Compressor Compresseur Kompressor	SC = Scheda di controllo Electronic control board Platine de contrôle Steuerschaltkreis	 = Componenti non forniti Components not supplied Composants non fournis Nicht lieferbare Teile
CRE = Contattore resistenza elettrica Electric heater contactor Contacteur résistance électrique El. Heizregister-Schutz	SCD = Pannello comandi Control panel Panneau de commandes Bedienungstafel	BL = Blu - Blue - Bleu - Blau
ESW = Microinterruttore sonda acqua Water control by microswitch Micro-interrupteur sonde eau Mikroschalter Steuerung Wasserfühler	SD = Sonda antigelo Antifreeze sensor Sonde antigel Steuerschaltkreis	MA = Marrone - Brown - Marron - Braun
ETV = Microinterruttore ventilatore Fan control microswitch Micro-interrupteur ventilateur Mikroschalter Ventilator	SW = Sonda acqua Water temperature sensor Sonde eau Wasser Fühler	NE = Nero - Black - Noir - Schwarz
IG = Interruttore generale Main switch Interrupteur général Hauptschalter	TR = Trasformatore Transformer Transformateur Transformator	RO = Rosso - Red - Rouge - Rot
MV = Motore ventilatore Fan motor Moteur ventilateur Ventilatormotor	TSRE = Termostato a riarmo automatico Automatic resetting thermostat Thermostat à réarmement automatique Thermostat automatischer Enriegelung	GI = Giallo - Yellow - Jaune - Gelb

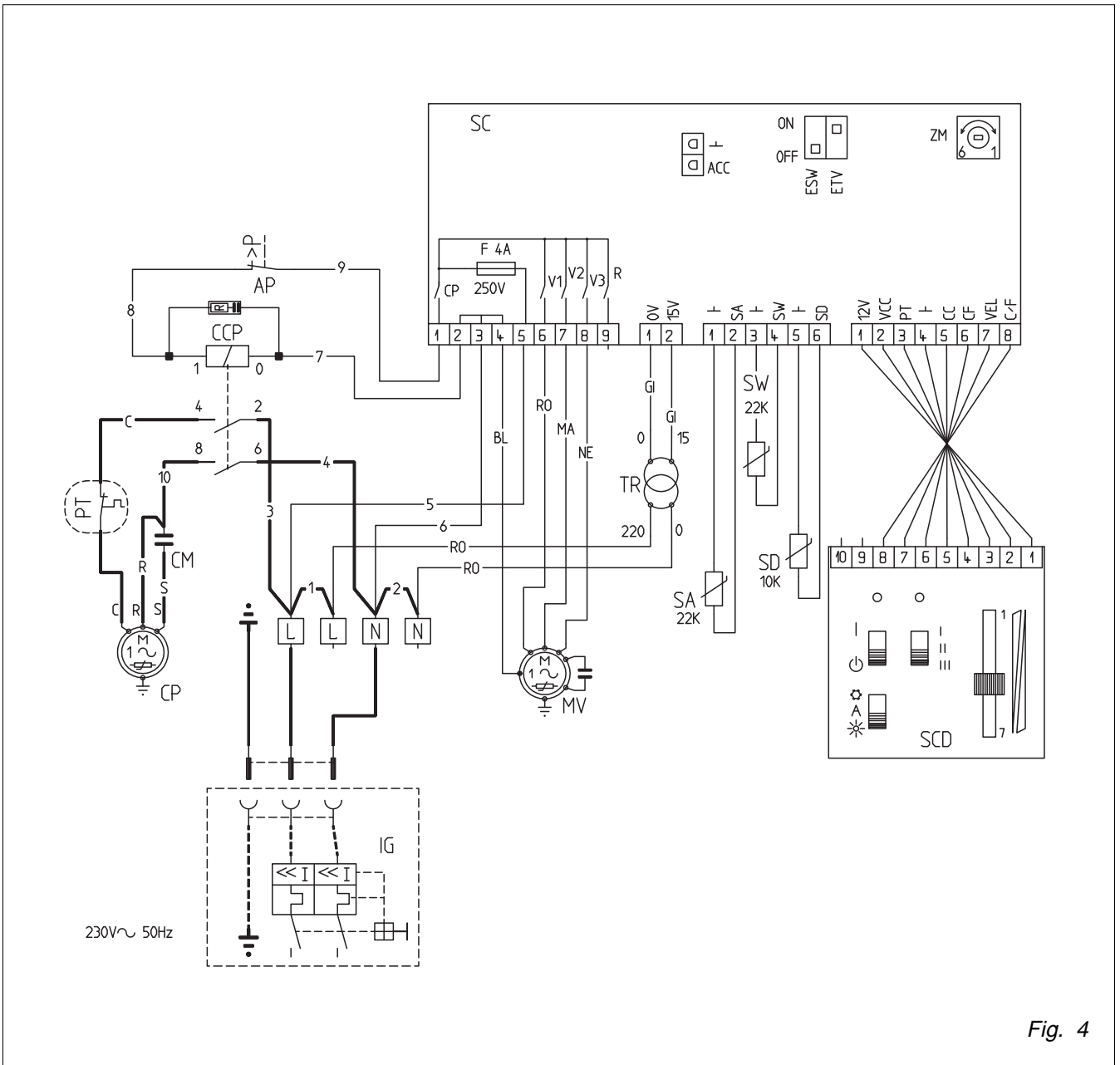


Fig. 4

Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all' apparecchio.

Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units.

Les schémas électriques peuvent être modifiés en conséquence des mises à jour. Il faut toujours se référer aux schémas électriques dans les appareils.

Die Schaltschemas können geändert werden; es empfiehlt sich immer auf das mit dem Zubehör verpackte El. Schaltschema zu beziehen.

*I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.
AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le
modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.*

*Technical data shown in this booklet are not binding.
AERMEC S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifica-
tions deemed necessary to the improvement of the product.*

*Les données figurant dans la présente documentation ne nous engagent pas.
AERMEC S.p.A. se réserve le droit d'apporter à tout moment toutes les modifica-
tions qu'elle jugerait opportunes pour l'amélioration de son produit.*

*Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich AERMEC S.p.A. vor, in der
Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.*

AERMEC S.p.A.

37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 44 - Tel. (0442) 633111
Telefax (0442) 93730 - 93566
www .aermec. com
